

Conseil régional Nakonha:ka
Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, March 17, 2024 / Dimanche, 17 mars, 2024
5th in Lent / 5e dimanche du Carême

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the Community

Gathering Song

Reamo leboga **NVU 206**

v1) Reamo leboga,
reamo leboga,
reamo leboga,
modimo wa rona.

v2) We give our thanks to God,
we give our thanks to God,
we give our thanks to God,
we give our thanks to God.

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

Nous rendons grâce à
Dieu

v3) Nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu,
nous rendons grâce à Dieu.

Acknowledgement of the land

Call to worship

v1) Il me conduit, douce pensée!
Repos pour mon âme lassée!
En tous lieux Son regard me suit
Et par la main Il me conduit.

Refrain

**Il me conduit, Il me conduit!
Désormais pour Lui je veux
vivre;**

**Brebis fidèle, je veux suivre
Le bon berger qui me conduit.**

v2) Jésus sur moi veille sans
cesse,
Dans la joie et dans la tristesse,
Dans le jour comme dans la nuit,
Pas à pas Sa main me conduit.

Refrain

Reconnaissance du territoire

Appel à l'adoration

Cantique VU 657

Il me conduit

v3) Comme un rempart Il me
protège,
Il me préserve de tout piège,
Loin de moi l'ennemi s'en fuit,
Quand par la main Christ me
conduit.

Refrain

v4) Quand mon heure aura sonné,
Mon oeuvre ici-bas terminée,
Je dirai dans la sombre nuit,
Je ne crains point Il me conduit.

Refrain

Children leave for Children's Church

Opening & Illumination Prayer

Scripture readings

Jeremiah 31: 31-34

The days are surely coming, says the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah.

It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt—a covenant that they broke, though I was their spouse, says the Lord.

But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Lord: I will put my law within them, and I will write it on their hearts, and I will be their God, and they shall be my people.

Les enfants partent pour leur culte

Prière d'ouverture & d'Illumination

Lectures de la Bible

Jérémie 31 : 31 - 34

Des jours viennent – oracle du Seigneur – où je conclurai avec la communauté d'Israël – et la communauté de Juda – une nouvelle alliance.

Elle sera différente de l'alliance que j'ai conclue avec leurs ancêtres quand je les ai pris par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte. Eux, ils ont rompu mon alliance ; mais moi, je reste le maître chez eux – oracle du Seigneur.

Mais voici donc l'alliance que je conclurai avec la communauté d'Israël après ces jours-là – oracle du Seigneur : je déposerai mes directives en leur for intérieur, les inscrivant dans leur être-même ; je deviendrai leur Dieu et cette communauté deviendra mon peuple.

No longer shall they teach one another or say to each other, “Know the Lord,” for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the Lord, for I will forgive their iniquity and remember their sin no more.

This ends our first reading. Our second reading is in the Gospel according to John.

John 12:20-33

Among those who went up to worship at the festival were some Greeks. They came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and said to him, “Sir, we wish to see Jesus.” Philip went and told Andrew, then Andrew and Philip went and told Jesus.

Jesus answered them, “The hour has come for the Son of Man to be glorified.

Very truly, I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains just a single grain, but if it dies it bears much fruit.

Il ne leur sera plus nécessaire de s’instruire mutuellement en répétant : « Apprenez à connaître le Seigneur », car tout le monde me connaîtra, petits ou grands – oracle du Seigneur, car je leur pardonnerai leur iniquité et ne me souviendrai plus de leur faute.

Ceci met fin à notre première lecture. La deuxième est dans l’Evangile selon Jean.

Jean 12 : 20 – 33

Il y avait quelques Grecs qui étaient montés pour adorer à l’occasion de la fête. Ils s’adressèrent à Philippe qui était de Bethsaïda de Galilée et ils lui firent cette demande : « Seigneur, nous voudrions voir Jésus. » Philippe alla le dire à André, et ensemble ils le dirent à Jésus.

Jésus leur répondit en ces termes : « Elle est venue, l’heure où le Fils de l’Homme doit être glorifié.

En vérité, en vérité, je vous le dis, si le grain de blé qui tombe en terre ne meurt pas, il reste seul ; si au contraire il meurt, il porte du fruit en abondance.

Those who love their life lose it, and those who hate their life in this world will keep it for eternal life. Whoever serves me must follow me, and where I am, there will my servant be also. Whoever serves me, the Father will honour.

“Now my soul is troubled. And what should I say: ‘Father, save me from this hour’? No, it is for this reason that I have come to this hour. Father, glorify your name.”

Then a voice came from heaven, “I have glorified it, and I will glorify it again.”

The crowd standing there heard it and said that it was thunder. Others said, “An angel has spoken to him.”

Quiconque aime sa vie la perd, et qui cesse de s’y attacher en ce monde la gardera pour la vie éternelle. Qui veut me servir, doit se mettre à ma suite, et là où je suis, là aussi sera qui m’a servi. Si quelqu’un me sert, le Père l’honorera.

« Maintenant mon âme est troublée, et que dirai-je ? Père, sauve-moi de cette heure ? Mais c’est précisément pour cette heure que je suis venu. Père, glorifie ton nom. »

Alors, une voix vint du ciel : « Je l’ai glorifié et je le glorifierai encore. »

La foule qui se trouvait là et qui avait entendu disait que c’était le tonnerre ; d’autres disaient qu’un ange lui avait parlé.

Jesus answered, “This voice has come for your sake, not for mine. Now is the judgment of this world; now the ruler of this world will be driven out. And I, when I am lifted up from the earth, will draw all people to myself.”

He said this to indicate the kind of death he was to die.

This ends the Scripture readings of the day.

The Word of God for the people of God.

We give thanks to God

Jésus reprit la parole : « Ce n’est pas pour moi que cette voix a retenti, mais bien pour vous. C’est maintenant le jugement de ce monde, maintenant le prince de ce monde va être jeté dehors. Pour moi, quand j’aurai été élevé de terre, j’attirerai à moi tous les êtres humains. »

– Par ces paroles il indiquait de quelle mort il allait mourir.

Ceci termine nos lectures de ce jour.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Hymn

VU 669

Jesus, lover of my soul

v1) Jesus, lover of my soul,
let me to thy bosom fly,
while the nearer waters roll,
while the tempest still is high.
hide me, O my Saviour, hide,
till the storm of life is past;
safe into the haven guide,
O receive my soul at last.

v2) Other refuge have I none;
hangs my helpless soul on thee.
Leave, ah! leave me not alone,
still support and comfort me.
All my trust on thee is stayed,
all my help from thee I bring;
cover my defenceless head
with the shadow of thy wing.

v3) Thou, O Christ, art all I want;
more than all in thee I find.
Raise the fallen, cheer the faint,
heal the sick, and lead the blind.
Just and holy is thy name,
I am all unrighteousness:
false and full of sin I am,
thou art full of truth and grace.

v4) Plenteous grace with thee is
found,
grace to cover all my sin;
let the healing streams abound;
make and keep me pure within.
Thou of life the fountain art;
freely let me take of thee;
spring thou up within my heart,
rise to all eternity.

Message

Message

A New Creed of the United Church

We are not alone,
we live in God's world.

We believe in God:

who has created and is creating,
who has come in Jesus,
the Word made flesh,
to reconcile and make new
who works in us and others by
the Spirit.

We trust in God.

We are called to be the Church:

to celebrate God's presence,
to live with respect in Creation,
to love and serve others,
to seek justice and resist evil,
to proclaim Jesus,
crucified and risen,
our judge and our hope.

In life, in death,
in life beyond death,

God is with us.

We are not alone.

Thanks be to God.

La Confession de foi de l'Église Unie

Nous ne sommes pas seuls,
nous vivons dans le monde que
Dieu a créé.

Nous croyons en Dieu
qui a créé et qui continue à créer,
qui est venu en Jésus,
Parole faite chair,
pour réconcilier et renouveler,
qui travaille en nous et parmi
nous par son Esprit.

Nous avons confiance en Dieu.

Nous sommes appelés à
constituer l'Église :
pour célébrer la présence de
Dieu,
pour vivre avec respect dans la
Création,
pour aimer et servir les autres,
pour rechercher la justice et
résister au mal,
pour proclamer Jésus,
crucifié et ressuscité,
notre juge et notre espérance.

Dans la vie, dans la mort,
et dans la vie au-delà de la mort,
Dieu est avec nous.

Nous ne sommes pas seuls.

Grâces soient rendues à Dieu.

Hymn

MV 12

Come touch our hearts

v1) Come touch our hearts
that we may know compassion,
from failing embers build a
 blazing fire;
love strong enough to overturn
 injustice,
to seek a world more gracious,
come touch and bless our hearts.

v2) Come touch our souls
that we may know and love you,
your quiet presence all our fears
 dispel;
create a space for spirit to grow
 in us,
let life and beauty fill us,
come touch and bless our souls.

v3) Come touch our minds
and teach us how to reason,
set free our thoughts to wonder
 and to dream;
help us to open doors of
 understanding,
to welcome truth and wisdom,
come touch and bless our minds.

Offering and Dedication

Intercession

v4) Come touch us in
the moments we are fragile,
and in our weakness your great
 strength reveal;
that we may rise to follow and to
 serve,
steady now our nerve,
come touch and bless our wills.

v5) Come touch us now,
this people who are gathered,
to break the bread and share the
 cup of peace;
that we may love you with our
 heart, our soul,
our mind, our strength, our all,
come touch us with your grace.

Offrande et consécration

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy
kingdom come, thy will be
done, on earth as it is in
heaven. Give us this day our
daily bread,**

**And forgive us our trespasses,
as we forgive those who
trespass against us.**

**And lead us not into
temptation, but deliver us from
evil: For thine is the kingdom,
the power, and the glory
forever and ever. Amen.**

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié, que
ton règne vienne, que ta
volonté soit faite sur la terre
comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce
jour. Pardonne-nous nos
offenses comme nous
pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous
soumets pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est
à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Hymn **VU 420**

Go to the world

v1) Go to the world! Go into all
the earth.
Go preach the cross where Christ
renews life's worth,
baptising as the sign of our
rebirth.
Hallelujah! Hallelujah!

v2) Go to the world! Go into
every place.
Go live the Word of God's
redeeming grace.
Go seek God's presence in each
time and space.
Hallelujah! Hallelujah!

v3) Go to the world! Go struggle,
bless and pray;
the nights of tears give way to
joyous day.
As servant Church, you follow
Christ's own way.
Hallelujah! Hallelujah!

v4) Go to the world! Go as the
ones I send,
for I am with you 'til the age shall
end,
when all the hosts of glory cry
"Amen!"
Hallelujah! Hallelujah!

Cantique **NVU 242a**

Disciples en marche

v1) Disciples en marche ! Allez
partout sur terre !
Prêchez la croix qui guide et qui
éclaire.
Offrez l'espoir a ceux qui
désespèrent.
Alleluia! Alleluia!

v2) Disciples en marche ! Allez
de place en place;
vivez pour Dieu et annoncez sa
grâce.
Partout, toujours, cherchez,
suivez ses traces.
Alleluia! Alleluia!

v3) Disciples en marche ! Ouvrez
vos coeurs, vos mains;
changez la nuit en lumineux
demains.
Prenez, joyeux, de Jésus les
chemins.
Alleluia! Alleluia!

v4) Disciples en marche ! C'est
moi qui vous envoie,
et je serai avec vous dans la joie.
Quand chanteront les cieux :
" Alleluia "

Alleluia! Alleluia!

Benediction

Bénédition

Closing choral NVU 117

Que Dieu qui te garde
soit ton guide,
Que Dieu qui te soutient
soit ta force,
Que Dieu qui t'a créé
soit ta vie,
Que Dieu qui t'éclaire
soit ta paix.

May God who creates you
give you light,
may God who sustains you
make you wise,
may God who protects you
give you joy,
may God who surrounds you
give you peace.

Postlude

Postlude

All are welcome! Plymouth
Trinity wholeheartedly welcomes
siblings from other communities
of faith joining us from
elsewhere in the St-Francis
Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who
made this worship service
possible by the gifts of their
talents and skills, and time and
money.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi
qu'à Jack Eby et Armel Ayimdji
pour les lectures.

Tout le monde est le bienvenu !

Vous êtes chez vous !

**Église Unie
Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

office hours: 9 a.m.-12:30 p.m. Tues-Friday

au bureau 9 h à 12 h 30 mardi-vendredi